

CA1  
EA10  
77T25 CANADA  
EXF  
DOCS



TREATY SERIES 1977 No. 25 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## POLLUTION

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES  
OF AMERICA

Ottawa, July 28 and August 30, 1977

In force August 30, 1977

---

## POLLUTION

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS  
d'AMÉRIQUE

Ottawa, le 28 juillet et le 30 août 1977

En vigueur le 30 août 1977

43-280-716

43-280-717  
C.6 30916721







CANADA

TREATY SERIES 1977 No. 25 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## POLLUTION

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES  
OF AMERICA

Ottawa, July 28 and August 30, 1977

In force August 30, 1977

---

## POLLUTION

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS  
d'AMÉRIQUE

Ottawa, le 28 juillet et le 30 août 1977

En vigueur le 30 août 1977

---

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE  
GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONSTITUTING AN  
AGREEMENT CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF A JOINT MARINE  
POLLUTION CONTINGENCY PLAN**

I

*The Secretary of State for External Affairs for Canada to the Ambassador of the United States of America*

Ottawa, July 28, 1977

No. FLO-1129

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between our two countries concerning the establishment of a Joint Marine Pollution Contingency Plan, constituted by an Exchange of Notes done in Ottawa on June 19, 1974<sup>(1)</sup> and to recent discussions between representatives of our two Governments concerning the addition of a further annex (Annex IV) to the Plan related to waters off the Arctic Coast of Canada and the United States in the Beaufort Sea.

I have the honour to propose that Annex IV, dated June 10, 1977, be added to the Plan and that it be given the same effect under the Plan as Annexes I to III.

If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States, I have the honour to propose that this Note, which is equally authentic in English and French, and Your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between Canada and the United States which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

DONALD C. JAMIESON  
Secretary of State for  
External Affairs

His Excellency Thomas O. Enders,  
Ambassador of the United States of America,  
Ottawa.

<sup>(1)</sup>Treaty Series No. CTS 1974/22

**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONSTITUANT UN ACCORD CONCERNANT L'ÉTABLISSEMENT D'UN PLAN D'URGENCE CONJOINT EN CAS DE POLLUTION MARINE**

I

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada à l'ambassadeur des États-Unis d'Amérique*

Ottawa, le 28 juillet 1977

N° FLO-1129

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord intervenu entre nos deux pays concernant l'établissement d'un Plan d'urgence conjoint en cas de pollution marine, que constituent les notes échangées à Ottawa le 19 juin 1974,<sup>(1)</sup> et aux récentes discussions qui ont eu lieu entre les représentants de nos deux Gouvernements concernant l'ajout d'une nouvelle Annexe (Annexe IV) relative aux eaux s'étendant au large de la côte arctique du Canada et des États-Unis dans la Mer de Beaufort.

J'ai l'honneur de proposer que l'Annexe IV, en date du 10 juin 1977, soit ajoutée au Plan et ait même effet en vertu du Plan que les Annexes I à III.

Si les propositions qui précèdent agréent au Gouvernement des États-Unis, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, dont les versions anglaise et française font également foi, et la réponse de votre Excellence à cet effet constituent, entre le Canada et les États-Unis, un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.

Le Secrétaire d'État aux  
Affaires extérieures  
DONALD C. JAMIESON

Son Excellence M. Thomas O. Enders  
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique  
Ottawa

<sup>(1)</sup> Recueil des traités, N° RTC 1974/22

II

*The Ambassador of the United States of America to the Secretary of State for External Affairs for Canada*

Ottawa, August 30, 1977

No. 209

Sir:

I have the honor to acknowledge receipt of your Note, No. FLO-1129, of July 28, 1977, which reads as follows:

"Excellency:

"I have the honour to refer to the Agreement between our two countries concerning the establishment of a Joint Marine Pollution Contingency Plan, constituted by an Exchange of Notes done in Ottawa on June 19, 1974 and to recent discussions between representatives of our two Governments concerning the addition of a further annex (Annex IV) to the Plan related to waters off the Arctic Coast of Canada and the United States in the Beaufort Sea.

"I have the honour to propose that Annex IV, dated June 10, 1977, be added to the Plan and that it be given the same effect under the Plan as Annexes I to III.

"If the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States, I have the honour to propose that this Note, which is equally authentic in English and French, and your Excellency's reply to that effect shall constitute an Agreement between Canada and the United States which shall enter into force on the date of your reply.

"Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration."

I have the honor to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the United States of America and to confirm that your Note which is equally authentic in English and French, and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

THOMAS O. ENDERS

The Honorable Donald C. Jamieson  
Secretary of State for External Affairs  
Ottawa

II

*L'ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Secrétaire d'État aux Affaires extérieures du Canada*

*(Traduction)*

Ottawa, le 30 août 1977

N° 209

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° FLO-1129 du 28 juillet 1977, qui se lit comme suit:

«Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord intervenu entre nos deux pays concernant l'établissement d'un plan d'urgence conjoint en cas de pollution marine, que constituent les notes échangées à Ottawa le 19 juin 1974, et aux récentes discussions qui ont eu lieu entre les représentants de nos deux Gouvernements concernant l'ajout d'une nouvelle Annexe (Annexe IV) relative aux eaux s'étendant au large de la côte arctique du Canada et des États-Unis dans la Mer de Beaufort.

J'ai l'honneur de proposer que l'Annexe IV, en date du 10 juin 1977, soit ajoutée au Plan et ait même effet en vertu du Plan que les Annexes I à III.

Si les propositions qui précèdent agréent au Gouvernement des États-Unis, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions anglaise et française font également foi, et la réponse de votre Excellence à cet effet constituent, entre le Canada et les États-Unis, un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

«Veuillez agréer, Excellence, les assurances de ma très haute considération.»

J'ai de plus l'honneur de vous informer que les propositions qui précèdent agréent au Gouvernement des États-Unis d'Amérique et de confirmer que votre note, dont les versions anglaise et française font également foi, et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entre en vigueur à la date de la présente note.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

THOMAS O. ENDERS

L'honorable Donald C. Jamieson  
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures  
Ottawa

(Traduction)

Ordonne le 30 mai 1977

N° 209

Monsieur le Ministre, j'ai l'honneur de vous adresser ci-joint le rapport de la Commission d'enquête sur le régime de la pêche en mer.

Le rapport d'accuse de réception de votre note n° P.D.-112 du 23 mai 1977, que je vous envoie ci-joint, est en annexe.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Pêches et Océanographie, Ottawa

(Annexe V) Le rapport de la Commission d'enquête sur le régime de la pêche en mer, daté du 23 mai 1977, est en annexe.

Le rapport d'accuse de réception de votre note n° P.D.-112 du 23 mai 1977, que je vous envoie ci-joint, est en annexe.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Pêches et Océanographie, Ottawa

(Annexe V) Le rapport de la Commission d'enquête sur le régime de la pêche en mer, daté du 23 mai 1977, est en annexe.

Le rapport d'accuse de réception de votre note n° P.D.-112 du 23 mai 1977, que je vous envoie ci-joint, est en annexe.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Pêches et Océanographie, Ottawa

(Annexe V) Le rapport de la Commission d'enquête sur le régime de la pêche en mer, daté du 23 mai 1977, est en annexe.

Le rapport d'accuse de réception de votre note n° P.D.-112 du 23 mai 1977, que je vous envoie ci-joint, est en annexe.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Pêches et Océanographie, Ottawa

(Annexe V) Le rapport de la Commission d'enquête sur le régime de la pêche en mer, daté du 23 mai 1977, est en annexe.

Le rapport d'accuse de réception de votre note n° P.D.-112 du 23 mai 1977, que je vous envoie ci-joint, est en annexe.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Pêches et Océanographie, Ottawa

(Annexe V) Le rapport de la Commission d'enquête sur le régime de la pêche en mer, daté du 23 mai 1977, est en annexe.



7 11 33 218 10 11 1

© 1978 by the American Psychological Association  
 1200 17th Street, N.W.  
 Washington, D.C. 20036  
 202-336-5500

W. W. Norton & Company  
 500 Fifth Avenue  
 New York, N.Y. 10017

Published by W. W. Norton & Company  
 500 Fifth Avenue  
 New York, N.Y. 10017

Printed in the United States of America

© Minister of Supply and Services Canada 1978

Available by mail from

Printing and Publishing  
Supply and Services Canada  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

or through your bookseller.

Catalogue No. E3-1977/25  
ISBN 0-660-50010-8

Canada: 0.50  
Other countries: 0.60

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1978

En vente par la poste:

Imprimerie et Édition  
Approvisionnement et Services Canada  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

ou chez votre libraire.

N° de catalogue E3-1977/25  
ISBN 0-660-50010-8

Canada: 0.50  
Autres pays: 0.60

Prix sujet à changement sans avis préalable.

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01076011 7

